1 ¡Hola, valle de Bielsa!

Belsetán · Primaria

Me llamo ..... Fecha .....

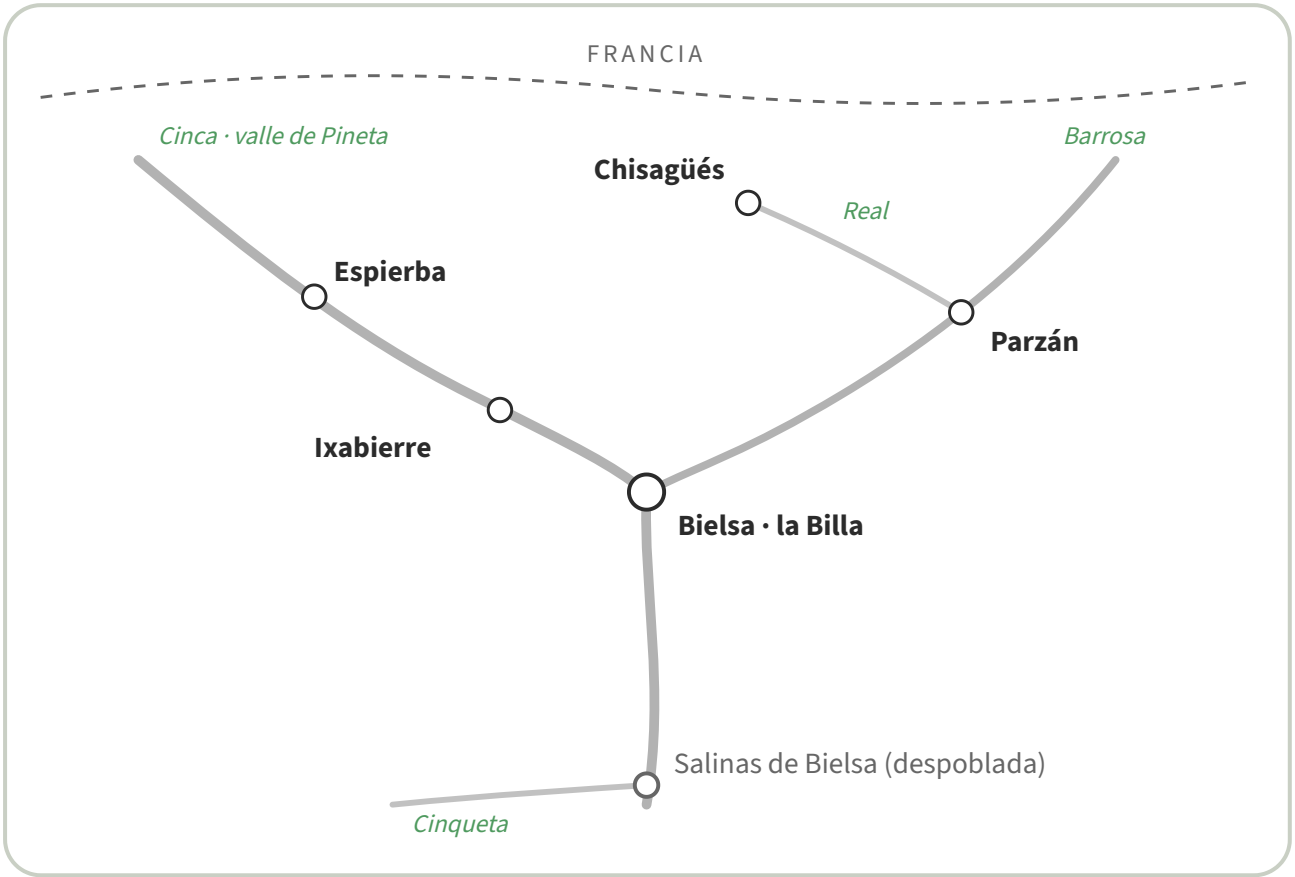


¡Hola! Me llamo **Colaset** y vivo en el valle de Bielsa, en las montañas del norte de Huesca, al lado de Francia. Allí hablamos **belsetán**. ¿Me acompañas?

¿Sabías que…? El belsetán solo lo hablan ya entre 15 y 20 personas. Una de ellas es **Ánchel**, un pastor que lleva casi cincuenta años apuntando palabras para que no se pierdan. ¡Ya tiene unas 21.000!

1 Colorea el mapa del valle.

Pinta los ríos de azul y el pueblo de Bielsa de rojo. Después cuenta los pueblos: ¿cuántos hay?



Hay ..... pueblos.

2 Palabras del valle. Lee en voz alta.



nieu

nieve



augua

agua



pin

pino



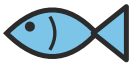
güella

oveja



man

mano



peix

pez

3 Une cada dibujo con su palabra.











- augua
- güella
- pin
- nieu
- peix

4 ¿Sabías que en belsetán Bielsa se llama **la Villa** ?

¿Cómo se llama tu pueblo o tu ciudad? Escríbelo y dibújalo.

¿Qué he aprendido? Colorea una estrella por cada cosa que sabes.

- ☆ Sé dónde está el valle de Bielsa.
- ☆ Sé qué lengua se habla allí.
- ☆ Sé decir **nieve**, **agua** y **pino** en belsetán.
- ☆ Sé cómo llaman a Bielsa en belsetán.

Soluciones y notas para el adulto

1. Pueblos del mapa: Bielsa, Espierba, Ixabierre, Parzán y Chisagüés, y Salinas de Bielsa, hoy deshabitado. Cinco pueblos habitados (seis si se cuenta Salinas).
2. Une: pino → **pin**, pez → **peix**, nieve → **nieu**, agua → **augua**, oveja → **güella**.
3. Bielsa se llama **la Villa**; los demás pueblos son **las aldeas**.
4. El dato de los hablantes y de las 21.000 palabras de Ánchel procede de un reportaje de elDiario.es (11 de abril de 2025).

Para el adulto. Todas las palabras belsetanas de esta ficha están documentadas en Aspectos morfosintácticos del belsetán (Chabier Lozano y Ángel Saludas, Gara d'Edizions, 2005), reproducidas con autorización de la editorial. No combinamos palabras en frases nuevas: si un niño quiere decir algo más en belsetán, lo ideal es preguntárselo a un hablante del valle.

Ortografía. Las palabras en belsetán están escritas con la **ortografía del aragonés de la Academia Aragonesa de la Lengua (2023)**. Se pronuncian igual que en el libro de Lozano y Saludas (2005), que usa otra grafía. Equivalencias (AAL = fuente): **Villa** = Billa.

Fuentes: Lozano y Saludas (2005); Canales, C. (2025), elDiario.es. Ficha elaborada por Sandra Fortanet (@sanforbel) para «Belsetán · El aprendiz del pastor», sanforbel.github.io/belsetan. Textos propios con licencia CC BY-SA; los fragmentos citados pertenecen a sus autores y editores.